

地域づくりには

遠く

言

世末

2-1

高田優

目次

- 1 言周べようと思ったまっかけ
- 2 方言の分布と共通語の歴史
- 3 「こわれよる」と「こわれとる」の違い
- 4 東の言葉・西の言葉
- 5 昔から変わっていない方言
- 6 方言で表す重カ物の名前
- 7 ドラマの方言が不思議な理由
- 8 博多弁と広島弁と共通語の比較
- 9 調べてみて
- 10 参考文献

1 調べようと思ったとき、かけ

母が広島にいる祖母に電話をかけた時、いつもは使わない言葉を話していて、なぜなのかわかりませんでした。また、祖母の家を訪れた時、周りの人が、女末に「〜ね」や「〜じゃけえ」をつけていて、どうして東京の言葉と広島の言葉は違うのか疑問に思い、調べることにしました。

2 方言の分布と 共通語の歴史

テレビやラジオがなくて、交通も不便だった時代には地方ごとに話す言葉が違っていました。方言を大きく分けると3つに分かれます。まずは東日本の方言です。特徴は女が「〜た、〜がバ」で終わることです。次は西日本の方言です。特徴は女が「〜や、〜じゃ」で終わることです。最後は沖縄地方の方言です。特徴は女が「〜さー」で終わる

ことです。また、東日本と西日本の境目は新潟県と静岡県の西側を結んだあたりだといわれています。

✕ 日本の端と端に同じ言葉のある不思議

今から80年くらい前に全国のお話を調べた柳田国男という学者がいました。彼は近畿地方を中心に同じ方言が同心円状に並んでいることを発見しました。これは都のあった京都で新しく生まれたい言葉が、木の波紋のように地方に伝わっていくためだといわれています。(図1)

現在当たり前のように使われている言葉や文章。しかし、江戸時代には日本中どこでも通じる言葉がありませんでした。明治政府が新しい国づくりをするにあたり、困ったことがありました。それは、

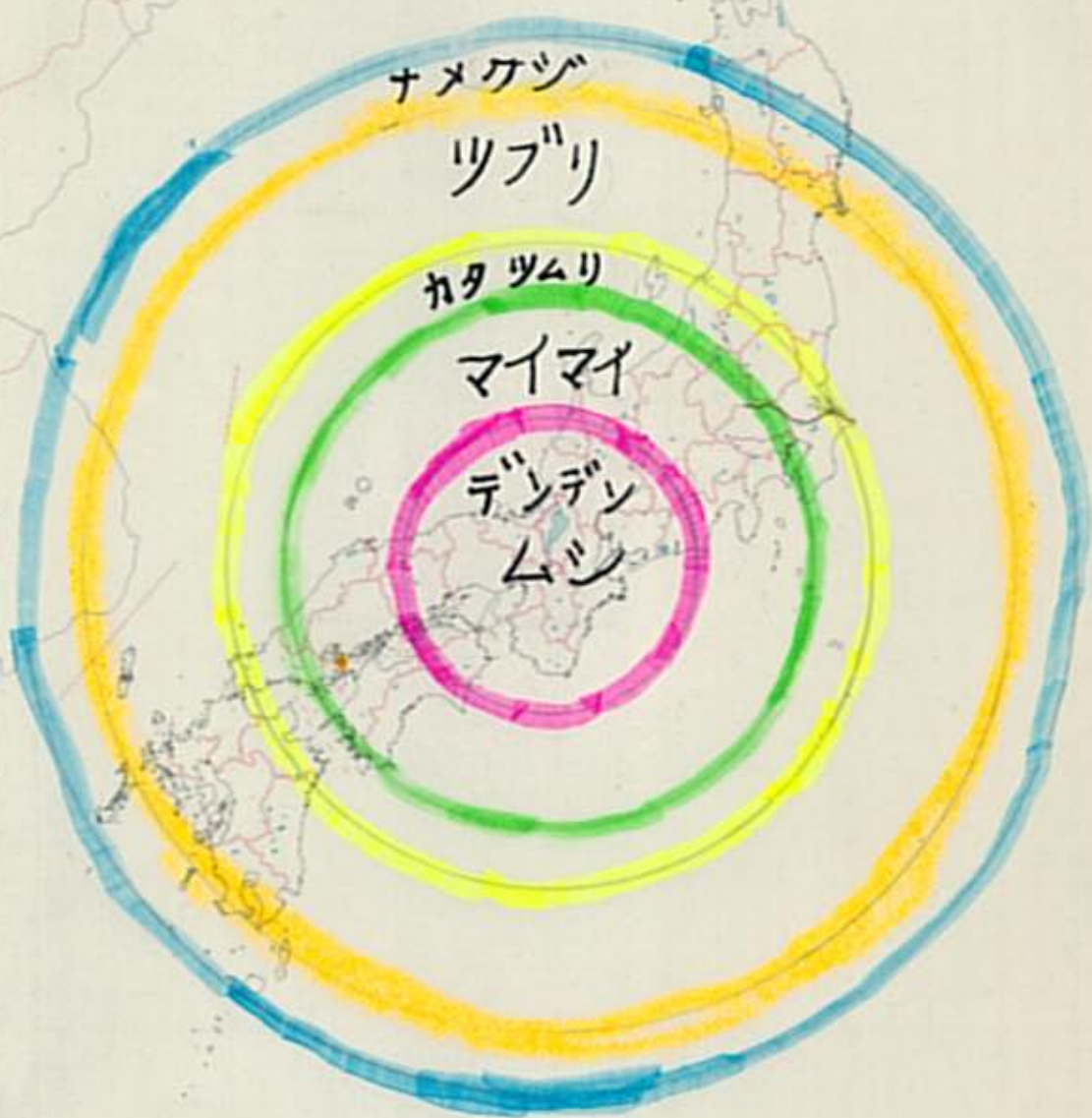
違う地域の人々が話すとき、言葉が違いすぎてお互いの言っていることが分からないこととです。その上、当時は公の文章のほとんどが漢字で読める人が限られていました。

そこで国民全員が使える日本語を作ることになりました。そのために色々な人から様々な意見が寄せられました。(表1)

表1

学者名	様々な意見
マエジマ ヒサカ 前島 密	漢字をやめてひらがなで書く。
エリノリ 木本 有礼	日本語のかわりに英語を使う。
フクザワ エキチ 福沢 諭吉	難しい漢字を使わない。
ニシ アマネ 西 周	ローマ字を使う

明治政府の方針がまとまるまで約30年もかかりました。結局、一番よく通じる言葉がいいということになり、東京の言葉を元にして、標準となる言葉(標準語)を作ることになりました。1900年明治政府は、



小学校の教育を標準語で行うことを発表しました。1903年標準語で書かれた日本初の教科書が出版されました。

新聞などの文章もこれにならい標準語を使っていました。それにより標準語が全国に広まって行きました。

※ 明治時代には、全国共通の日本語を「標準語」と呼んでいました。けれども第二次世界大戦後になると「標準語」という呼び名には上から押しつけるようなイメージがあるということで、「共通語」というふうになりました。

共通語が広まってきたからといって方言がなくなっただけではありません。場面に応じて共通語と方言を使い分けている人がほとんどです。

❖ 方言の使えなし)時代 があった

沖縄やアイヌでは、第2次世界大戦中と戦後の1時期、学校で方言を使うことが禁止されていました。学校で方言を使った子供は罰として「方言札」と書いた板を首から下げられました。戦争中には方言を使っただけでスパイと疑われて処刑されることさえありました。その結果、沖縄の伝統的な方言は危機言語(消滅しかけている言葉)になっています。

る「こわれよる」と
「こわれとる」の違(い)

僕は、母と祖母の会話を聞いていて、この言葉とこの言葉はどう違うのか疑問に思うときがあります。例えば

「こわれよる」と「こわれとる」です。
どちらも「こわれ〇る」がつくし、違っている部分も母音が「お」でどちらも同じ意味に聞こえます。そこで母に違いを聞くと、「こわれとる」はもうすでにこわれている状態を表します。しかし、「こわれよる」は今、現在こわれつつある状態を表します。

4 東の言葉・ 西の言葉

日本を大きく分けると東日本と西日本に分かれます。東と西では自然や風土も違えば歴史も異なります。これらと同じように言葉にも東と西の違いがあります。どのような違いがあるのか調べてみました。

① ショッパイ と カライ

塩は料理に必要不可欠な物ですが、
塩味がききすぎたときは？

「ショッパイ」と言うのは主に東日本人。
「カライ」「シオカライ」と言うのは主に
西日本人です。この「ショッパイ」と「カ
ライ」「シオカライ」の地域の分かれ目
は、静岡県**の浜名湖**と新潟県**の糸魚川市**
を結ぶ線です。

② コケ と ウロコ

魚のうろこのコを東日本では「コケ」
「コケラ」とよびます。西日本では「ウロ
コ」という地域が多いです。しかし、その
他にウルコ、オロコ、イロコ、イコ、イリキ、
イジキ、イラギ、イラ、エラ、ヒレ、ハレ、
ハダ、サメ、ツー、ソブなど字に様々です。

と昔から変わっていない 方言

方言には今では使われなくなった古い言葉が色々な形で残っています。今回はその一部を紹介します。

①アケズ

これはとんぼの呼び方です。主に東方地方や九州地方で使われています。この言葉の元はアキズで「古事記」にとんぼの意味で使われます。

②ナイ

これは主に九州や沖縄で使われている言葉です。この言葉の元は、^ナ那^イ為という漢字で「日本書記」に地震の意味で使われます。

6方言で表す動物の名前

この日本には色々な動物がいます。
その動物の名前にも方言があります。
どのような方言があるのでしょうか。

① ヤマノアニ

北海道でヤマノアニと言えばくまの事。
「山の兄」と書きます。北海道にはひぐま
という大きなくまが住んでいますが、
くまに対する親しみとあそびをこめて
そうよんがと思えます。

② イヅワル

みなさんも必ず見つけたことがある鳥
スズメ。そのスズメがイ草では田を
あらすためイヅワルと呼ばれています。

ドラマの方言が不自然な理由

僕の母はドラマを見るのが好きです。自分の出身地である広島が舞台のドラマを見ていると時々「ごんなの広島弁じゃない」と独り言を言います。先日戦争がテーマのドラマを見ていた時、ぶつぶつ言ってるさか、たので一諸に見ました。すると広島に帰省した時に聞いた言葉よりもアクセントの場所やイントネーションが違っていました。ドラマでは俳優さんが台本を音読してそれを録画しています。その台本にはイントネーションなどが書いてありません。そのため、地元の言葉とイントネーションや、アクセントの場所が違ってしまふのです。

8 博多弁と広島弁と共通語の 比較

火曜日の10時55分からサラリーマン
NEOというバラエティーを放送して
います。この番組の中に博多よかばい
食品物語というコントがあります。
このコントは福岡の食品メーカーから
東京にやってきました2人の営業マンが他
社と契約してもらうために奮闘する話
です。主人公の2人の会話は全て博多弁。
その博多弁を共通語と広島弁になおし
て比較してみました。

主な登場人物

野宮さん

川西さん

博多弁

シーン1

川西 コらチャンスばい。
この女の子たちに
饅頭食バさせて
うまかーうまかーち
な、たら木村社長も
契約してくれるかも
し水人ばい。

野宮 それたい。
木村社長はね、
誰かに背中を
ポーシと押されるの
待、と人しバいでねえ。

共通語

シーン1

川西 これはチャンスだ。
この女の子たちに
饅頭食バさせて
おいしいおいしいと
な、たら木村社長も
契約してくれるかも
しれない。

野宮 それだ。
木村社長は誰かに
背中をポーシと押される
のを待っているんだよ。

広島弁

シーン1

川西 コリャーチャンスじゃ。
この女の子らに饅頭食
バさしてから、
がちうまーカうてな、たら
木村社長も契約してくれるかも
し水人けん。

野宮 そうじゃ、木村社長はねー
誰かに背中をポーシと
押されるのー、待、とら
れる人よねー。

博多弁

シーン2

川西 まがいてきさん何
言っちゃくさーす。

野宮 よかばい食品の饅頭が
まがくておまえ普通ばい

川西 普通ばい

野宮 これはものすづく普通ばい

共通語

シーン2

川西 まがいて貴様何
言ってるんだ。

野宮 よかばい食品の
饅頭がまがいてお前
普通だ。

川西 普通だ。

野宮 これはものすづく普通だ。

広島弁

パート2

川西 まがいでから
おど水何言うちよるんかー

野宮 よかばい食品の饅頭
がまがいでおまえ
普通じゃろ。

川西 普通じゃー

野宮 これはぶち普通じゃー。

9 調べてみて

僕は東京生まれの東京育ちなので方言という物に余り縁がありません。けれど、普段使っている言葉が方言だったりしておどろきました。また、同じ意味なのに東と西というだけで言葉が違う事をしりました。違う地域の人と話す時、ゆき違いに注意したいです。みなさんも地域の方言を使ってみましょう。

10 参考文献

- ・ 全国方言を人けん 文山ロー夫
- ・ まんが方言な人でも事典
女三井はるみ
- ・ しんかほ人 28号 13ページ～18ページ
- ・ 池袋図書館